

YAMAHA

PORTATONE

PSR-100

Owner's Guide
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Guía del propietario

Congratulations!

Thank you for choosing a Yamaha PortaTone PSR-100. Your PSR-100 is a high-performance electronic keyboard that features the most advanced Yamaha technology for superior sound and features. To ensure that you fully understand the many fine features provided, we urge you to follow the steps outlined in this manual while actually trying out the instrument's features.

Herzlichen Glückwunsch

Herzlichen Dank für den Kauf des Yamaha PortaTone PSR-100. Ihr PortaTone ist ein leistungsstarkes elektronisches Keyboard, das dank modernster Yamaha Musiktechnologie überlegenen Klang und vielseitige Einsatzmöglichkeiten bietet. Um das großartige Potential des PortaTone voll ausschöpfen zu können und sich gut mit seinen Funktionen vertraut zu machen, sollten Sie sich beim anfänglichen Spielen auf dem Instrument nach den Bedienschritten in dieser Anleitung richten.

Félicitations!

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur le PortaTone Yamaha PSR-100. Le PSR-100 est un clavier électronique, produit de la technologie Yamaha la plus perfectionnée, vous offrant des fonctions et une qualité sonore remarquables. Afin de parfaitement comprendre toutes les fonctions de cet instrument, nous vous conseillons de lire très attentivement ce mode d'emploi tout en essayant les fonctions qui y sont décrites.

¡Enhorabuena!

Muchas gracias por comprar el PortaTone PSR-100 de Yamaha. Su PSR-100 es un teclado electrónico de gran rendimiento que caracteriza la tecnología más avanzada de Yamaha para un sonido y características superiores. Para asegurarse de que entiende totalmente las muchas características con las que se proporciona, le sugerimos que siga los pasos descritos en este manual mientras prueba las características de los instrumentos.

CONTENTS

Taking Care of Your PortaTone	1
Power Supply	1
Using Batteries	1
Using An Optional Power Adaptor	1
Setting Up & Removing the Music Stand	1
Using Headphones or an External Sound System	1
Optional Accessories	1
Nomenclature	2
Top Panel Controls	2
Rear Panel Connectors	3
Playing the PSR-100	3

Automatic Playback of the Demo Tune ..	3
Playing in the Harmony Mode	3
Selecting Voices	4
Adjusting the Volume	4
Playing a Rhythm Pattern	4
Adjusting the Tempo (speed) of the Rhythm Pattern	4
Automatic Accompaniment	5
SINGLE FINGER Mode	5
FINGERED Mode	5
Automatic Ad-Lib Phrases	5
Song Accompaniment	6
Troubleshooting	6
Specifications	6

INHALT

Behandlung Ihres PortaTone	7
Stromversorgung	7
Stromversorgung über Batterien	7
Stromversorgung über Netzadapter ..	7
Anbringen und Abnehmen des Notenständers	7
Verwendung von Kopfhörer oder externem Verstärkersystem	7
Sonderzubehör	7
Bezeichnung der Teile	8
Bedienfeld	8
Anschlüsse auf der Rückseite	9
Spiele auf dem PSR-100	9

Automatische Wiedergabe des Demostückes	9
Spiele in der HARMONY-Betriebsart ..	9
Klangwahl	10
Lautstärkeregelung	10
Spiele mit Schlagzeugbegleitung ..	10
Einstellung des Rhythmustempos	10
Automatische Begleitung	11
SINGLE FINGER-Betriebsart	11
FINGERED-Betriebsart	11
Phrasenautomatik	11
Songbegleitung	12
Fehlersuche	12
Technische Daten	12

TABLE DES MATIERES

Entretien du PortaTone	13
Alimentation électrique	13
Fonctionnement sur piles	13
Utilisation d'un adaptateur secteur en option	13
Montage et retrait du pupitre	13
Utilisation d'un casque d'écoute ou d'un système de sonorisation externe	13
Accessoires en option	13
Nomenclature	14
Commandes du panneau supérieur ..	14
Connecteurs du panneau arrière	15
Jouez du PSR-100	15

Reproduction de la mélodie de démonstration	15
Jouez en mode harmonie	15
Sélection des voix	16
Réglage du volume	16
Reproduction d'un pattern rythmique ..	16
Réglage du tempo (vitesse) des patterns rythmiques	16
Accompagnement automatique ...	17
Mode SINGLE FINGER	17
Mode FINGERED	17
Phrases Ad-Lib automatiques	17
Accompagnement de morceaux ..	18
Dépistage des pannes	18
Spécifications	18

INDICE

Cuidados de su PortaTone	19
Alimentación	19
Uso de pilas	19
Uso del adaptador de alimentación opcional	19
Colocación y extracción del atril ..	19
Uso de auriculares o un sistema de sonido exterior	19
Accesorios opcionales	19
Nomenclatura	20
Controles del panel superior	20
Conectores del panel posterior	21
Tocando con el PSR-100	21
Reproducción automática de la	

canción de demostración	21
Tocando con el modo de armonía	21
Selección de voces	22
Ajuste del volumen	22
Tocando un patrón rítmico	22
Ajuste del tempo (velocidad) del patrón rítmico	22
Acompañamiento automático	23
Modo SINGLE FINGER	23
Modo FINGERED	23
Frases de improvisación automáticas ..	23
Acompañamiento de canción	24
Localización y reparación de averías	24
Especificaciones	24

Cuidados de su PortaTone

Su PortaTone le dará muchos años de placer tocando música si sigue las reglas sencillas que aquí se dan:

1. Evite colocar el PortaTone en áreas sujetas a la excesiva humedad o calor. No deje el instrumento cerca de calefactores ni en un automóvil expuesto a la luz directa del sol.
2. Evite los lugares en los que el instrumento quede expuesto a excesivo polvo o humedad.
3. Las conexiones entre el PortaTone y cualquier otro aparato deben realizarse con ambas piezas del equipo en OFF.
4. No exponga el instrumento a golpes fuertes ni coloque objetos pesados encima.
5. Utilice un paño suave, seco o ligeramente húmedo, para la limpieza. Nunca utilice productos químicos tales como bencina o disolvente.
6. Puesto que el PortaTone posee circuitos digitales, puede causar interferencias si se coloca cerca de aparatos receptores de televisión o radio. Si esto ocurre, aleje el instrumento del equipo afectado.

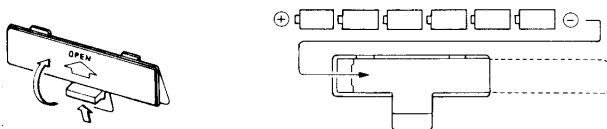
Alimentación

Su PSR-100 funciona con baterías opcionales o un adaptador de alimentación opcional. Siga las instrucciones que se dan a continuación de acuerdo a la fuente de alimentación que quiere utilizar.

Uso de pilas

Seis pilas alcalinas del tamaño D de 1,5 V (SUM-1 o R-20) o equivalentes (vendidas por separado), deben instalarse primero en el compartimiento de las pilas.

1. Abra la cubierta del compartimiento de las pilas ubicado en el panel de la parte inferior del instrumento.
2. Inserte las seis pilas teniendo cuidado de seguir las marcas de polaridad de la caja.
3. Coloque la cubierta del compartimiento, asegurándose de que se bloquea firmemente.



* Las pilas incluidas son sólo para efectuar pruebas. Su vida útil de servicio puede ser mucho más corta de lo normal debido a las condiciones de almacenaje, etc.

Precaución:

1. Cuando se gasten las pilas, reemplácelas con un juego completo de seis pilas nuevas. NUNCA mezcle pilas nuevas y viejas.
2. Para evitar daños posibles debidos a fugas de las pilas, extráigaslas del instrumento si no se va a utilizar durante largo tiempo.

Uso del adaptador de alimentación opcional

Enchufe el cable de salida de CC del adaptador de alimentación opcional PA-1, PA-1B o PA-3 en la toma DC(9-12 V)IN del panel trasero, luego enchufe el adaptador en el tomacorriente de CA.

DC 9-12V IN

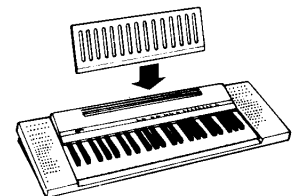


Utilice SOLO un adaptador de alimentación PA-1, PA-1B, o PA-3 Yamaha para alimentar su instrumento desde la salida de CA principal. El intentar utilizar otros adaptadores de CA puede resultar en graves daños en su PSR-100.

Colocación y extracción del atril

El PSR-100 se suministra con un atril que puede montarse en el instrumento adaptando el borde inferior del soporte en la ranura de la parte superior del panel de control del instrumento.

Para la extracción del atril, levántelo y sáquelo.



Uso de auriculares o un sistema de sonido exterior

Toma HEADPHONES/AUX.OUT del panel trasero

Se pueden enchufar un par de auriculares estéreo para la práctica en privado o para tocar por la noche. El sistema del altavoz interno se desconecta automáticamente cuando se enchufan los auriculares en la toma HEADPHONES/AUX.OUT.

La toma HEADPHONES/AUX.OUT se puede también usar para llevar la salida del PSR-100 a un amplificador de teclado, sistema de sonido estéreo, mezclador o grabadora de cintas. Utilice el cable de conexión Yamaha opcional para conectar la toma HEADPHONES/AUX.OUT en su sistema de sonido.

HEADPHONES/
AUX. OUT

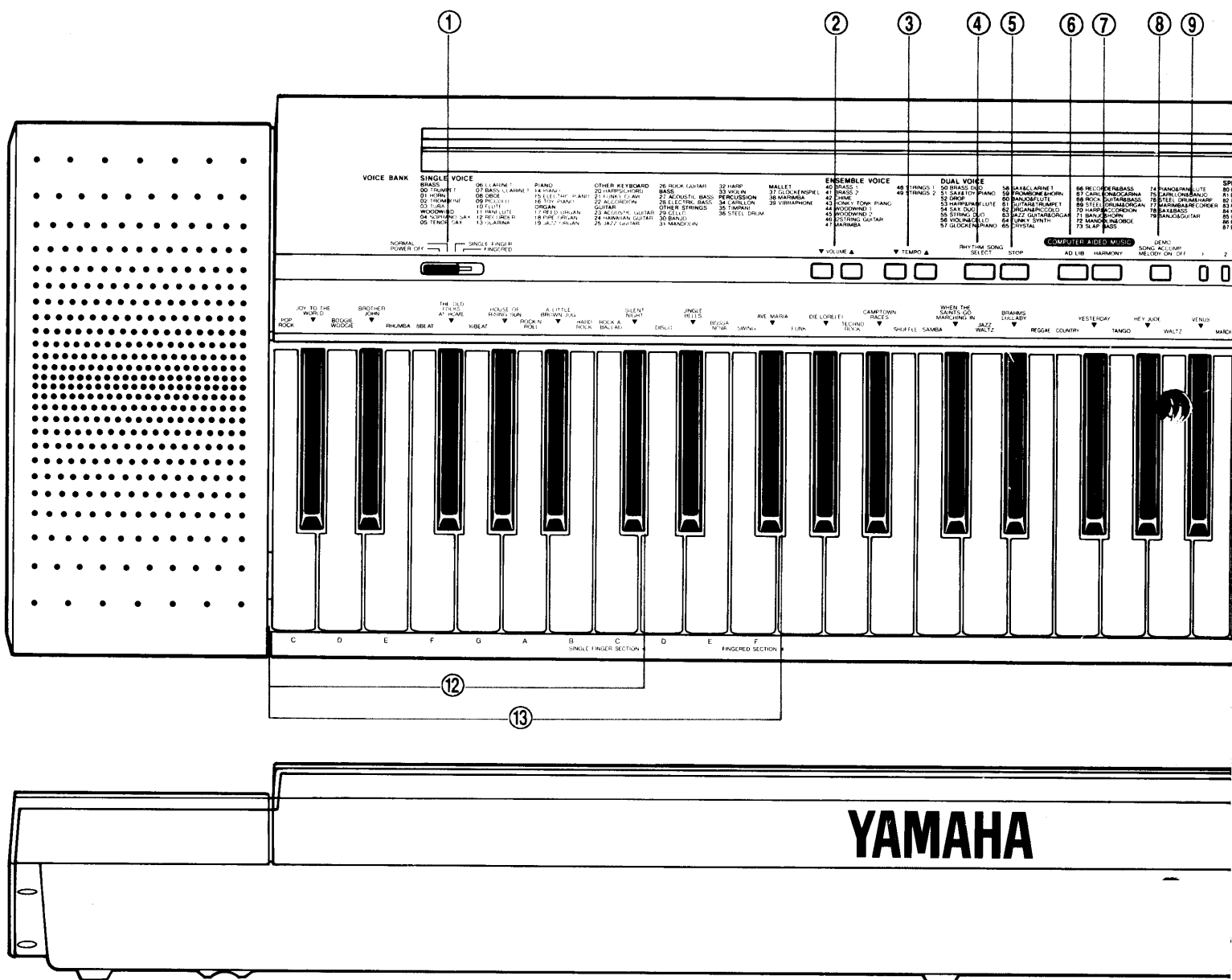


Accesorios opcionales

- Adaptador de alimentación de CA (PA-1/PA-1B/PA-3)
- Auriculares (HPE-3/HPE-5)
- Soporte (L-2/L-4)
- Banqueta (BC-6)
- Cable de conexión estéreo (PSC-3)
Emplee este cable para conectar el PSR-100 a un sistema estéreo de alta fidelidad.
- Clavija de conversión estéreo (PCP-1)
Convierte las clavijas normales estéreo a clavijas telefónicas estéreo.

* Algunos accesorios opcionales no están disponibles en todos los países.

Nomenclatura



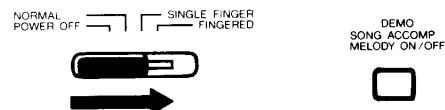
Controles del panel superior

- ① Interruptor de alimentación/modo [POWER/MODE] páginas 21 y 23
- ② Botones de volumen [VOLUME] página 22
- ③ Botones del tempo [TEMPO] página 22
- ④ Botón de selección de ritmo/canción [RHYTHM/SONG SELECT] páginas 22 y 24
- ⑤ Botón de parada [STOP] páginas 21, 22 y 24
- ⑥ Botón de improvisación [AD-LIB] página 23
- ⑦ Botón de armonía [HARMONY] página 21
- ⑧ Botón de demostración [DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF)] páginas 21 y 24
- ⑨ Lista del banco de voces [VOICE BANK] página 22
- ⑩ Botones de selección de voces [VOICE SELECT] página 22
- ⑪ Botón de entrada [ENTER] página 22
- ⑫ Sección de un solo dedo [SINGLE FINGER] página 23
- ⑬ Sección de todos los dedos [FINGERED] página 23

Tocando con el PSR-100

Reproducción automática de la canción de demostración

Deslice el interruptor [POWER/MODE] en la posición NORMAL, y presione el botón [DEMO].



La canción de demostración continuará reproduciéndose hasta que presione el botón [STOP] o [DEMO].



- El tempo y el volumen pueden variar mientras la canción de demostración se está reproduciendo.

Tocando con el modo de armonía

Cuando se coloca en ON el PSR-100, el número de voz 00 (TRUMPET) se selecciona automáticamente y el modo HARMONY se desactiva.

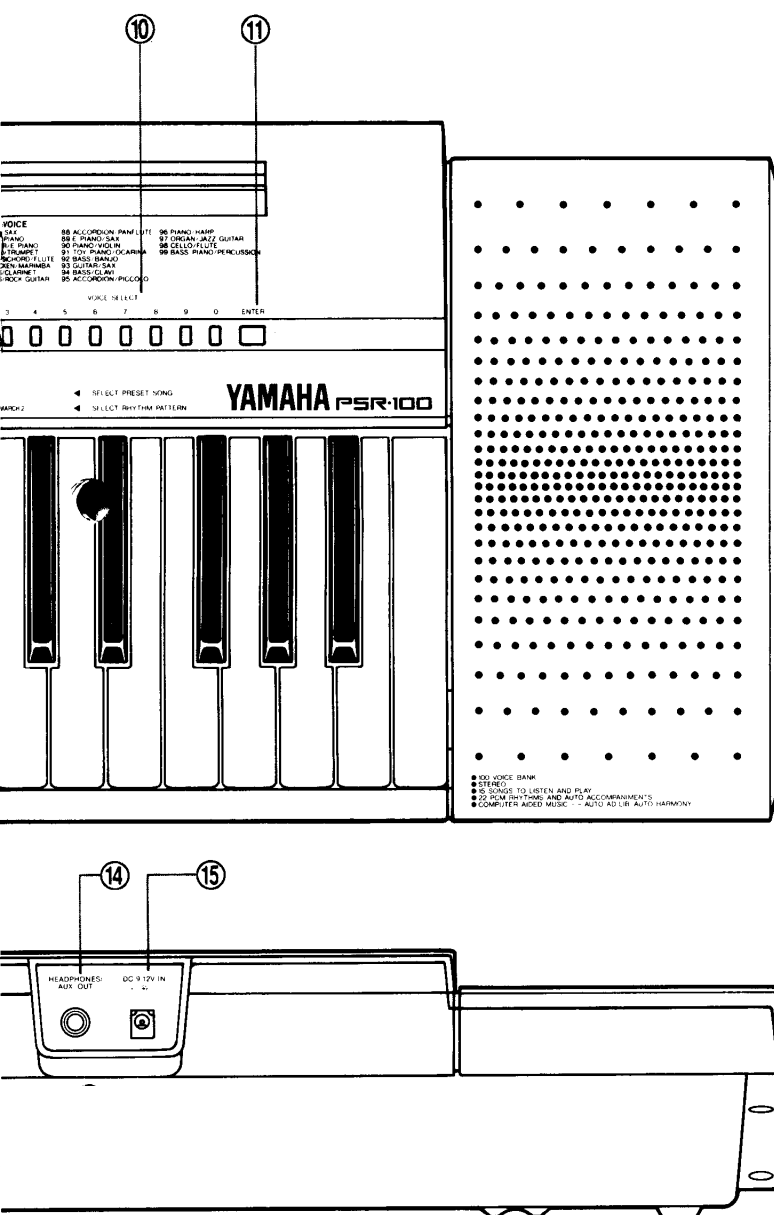
El modo HARMONY se puede colocar en ON o en OFF presionando el botón [HARMONY].



En el modo HARMONY, el tocar notas sencillas en el teclado produce una armonía de dos o cuatro partes dependiendo de la voz seleccionada. El modo HARMONY es más útil con el acompañamiento automático SINGLE FINGER o FINGERED explicados más tarde.

Cuando HARMONY se coloca en OFF, puede tocar notas sencillas así como sus propios acordes o armonías en el teclado.

- Si se selecciona una voz SPLIT, la armonía no se aplicará a la voz inferior aunque el modo HARMONY esté en ON.
- Sólo se pueden tocar notas sencillas cuando el modo HARMONY está en ON -con la excepción de la voz inferior cuando se selecciona una voz SPLIT.



Conectores panel posterior

- ⑭ Toma de auriculares/salida auxiliar [HEADPHONES/AUX.OUT]page 19
- ⑮ Toma de entrada de alimentación [DC(9-12V)IN]page 19

Tocando con el PSR-100

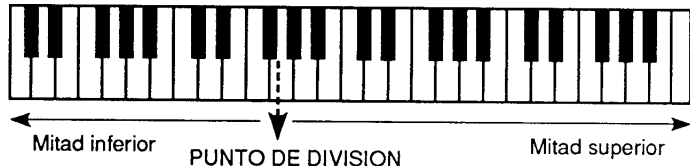
Selección de voces

El PSR-100 tiene 100 voces diferentes (00 a 99 listadas en VOICE BANK impreso en el panel de la parte superior) que puede seleccionarse mediante el uso de los botones numéricos y [ENTER]. Para seleccionar cualquier voz, presione dos botones de números y luego el botón [ENTER]. Para seleccionar la voz número 04 (SOPRANO SAX) por ejemplo, presione [0], [4], y luego [ENTER]. La voz de platillos cerrados sonará para confirmar que los botones de encima se han presionado correctamente.



Las voces del PSR-100 se dividen en cuatro categorías:

- SINGLE (voces 00—39): Voces sencillas.
- ENSEMBLE (40—49): Voces con un sonido de conjunto.
- DUAL (50—79): Combinaciones de dos voces.
- SPLIT (80—99): Voces divididas con una voz de la sección del lado izquierdo del teclado (hacia la izquierda de la tecla F#2), y otra de la sección del lado derecho.



- Las voces SPLIT se pueden usar sólo en el modo NORMAL. Cuando se selecciona el modo SINGLE FINGER o FINGERED sólo se pueden usar las voces superiores.

Ajuste del volumen

El volumen del PSR-100 se puede ajustar en 11 pasos. El volumen se ajusta automáticamente a "normal" cuando el interruptor POWER se coloca en ON.

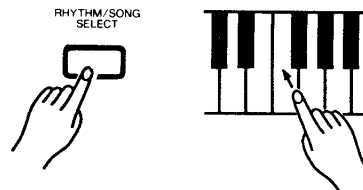
Presione el botón [VOLUME ▲] para aumentar el volumen o el botón [VOLUME ▼] para disminuir el volumen. El volumen aumenta o disminuye ligeramente cada vez que se presiona el botón correspondiente. Presione los botones [VOLUME] juntos para reponer el ajuste del volumen normal.



- Después de conectar la alimentación, podrá reducirse el volumen hasta 9 pasos y aumentarse en 1 paso.

Tocando un patrón rítmico

El PSR-100 tiene 22 patrones rítmicos diferentes que se pueden seleccionar y reproducir presionando la tecla blanca apropiada del teclado, mientras se mantiene presionado el botón [RHYTHM/SONG SELECT].



Para reproducir el ritmo SWING, por ejemplo, mantenga presionado el botón [RHYTHM/SONG SELECT] y presione la tecla blanca del teclado etiquetada con "SWING". El ritmo SWING empezará a reproducirse inmediatamente.

El patrón rítmico se puede parar en cualquier momento presionando el botón [STOP].

- Se puede seleccionar un patrón rítmico diferente de la misma forma mientras se reproduce un patrón rítmico. En este caso, el patrón rítmico nuevo se reproducirá desde el principio del siguiente compás.

Ajuste del tempo (velocidad) del patrón rítmico

El tempo del patrón rítmico seleccionado se puede ajustar en 16 pasos.

40, 50, 60, 73, 80, 92, 100, 112, 120, 132, 146, 159, 184, 200, 225, 240 (tiempos por minuto)

Un tempo de 120 tiempos por minuto se selecciona automáticamente cuando se coloca en ON inicialmente el interruptor [POWER/MODE].

Presione el botón [TEMPO ▲] para aumentar el tempo o el botón [TEMPO ▼] para disminuir el tempo. El tempo aumenta o disminuye un paso cada vez que el botón correspondiente se presiona. Presione ambos botones [TEMPO] juntos para reponer el ajuste del tempo normal de "120".



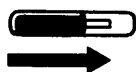
Acompañamiento automático

Modo SINGLE FINGER

El acompañamiento automático SINGLE FINGER hace simple el producir acompañamientos orquestados muy bonitos, usando acordes mayores, de séptima, menores y de séptima menores presionando un número mínimo de teclas en SINGLE FINGER SECTION del teclado (hacia la izquierda del marcador SINGLE FINGER SECTION). El acompañamiento de bajo y acordes producido se corresponde perfectamente con el patrón rítmico seleccionado.

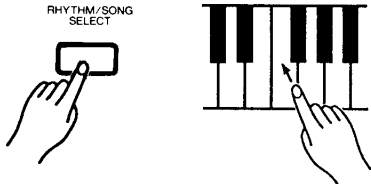
1. Deslice el interruptor [POWER/MODE] en la posición SINGLE FINGER.

NORMAL POWER OFF SINGLE FINGER FINGERED

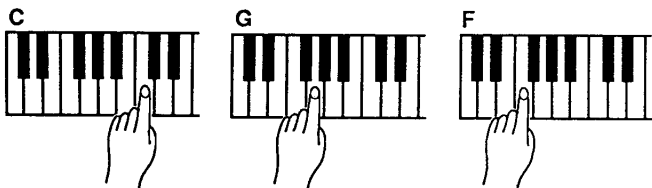


2. Seleccione el ritmo deseado de la forma normal. La voz de platillos cerrados sonará para confirmar que la tecla de selección de ritmo se ha presionado correctamente. Además, también puede seleccionar la voz de melodía (teclado superior) que intente usar de la forma normal, el PSR-100 determinará automáticamente las voces a usar para el bajo y acordes del acompañamiento.

RHYTHM/SONG SELECT



3. Presione una tecla de SINGLE FINGER SECTION del teclado para iniciar el acompañamiento. Si presiona una tecla "C", por ejemplo, se reproducirá un acompañamiento en C mayor. Presione otra tecla de SINGLE FINGER SECTION para seleccionar un acorde nuevo. La tecla que presione determinará siempre la "raíz" del acorde reproducido (por ej., "C" para acorde en C).



Tocando acordes menores, de séptima, y de séptima menores.

- Para acordes menores, presione la tecla de raíz y una tecla negra hacia su izquierda.
- Para acordes en séptima, presione la tecla de raíz y una tecla blanca hacia su izquierda.
- Para acordes en séptima menor, presione la tecla de raíz y una tecla blanca y negra hacia su izquierda.



- El acompañamiento automático continuará reproduciéndose aunque saque sus dedos de las teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes. Sólo necesita presionar las teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes cuando cambie los acordes.

4. Presione el botón [STOP] para detener el acompañamiento.

Modo FINGERED

El modo FINGERED es ideal si ya sabe cómo tocar acordes en el teclado, ya que le permitirá dar sus propios acordes a la característica de acompañamiento automático de bajo y acordes.

1. Deslice el interruptor [POWER/MODE] en la posición FINGERED.

NORMAL POWER OFF SINGLE FINGER FINGERED



2. Seleccione el ritmo deseado de la forma normal.
3. Tan pronto toque un acorde en la FINGERED SECTION del teclado (hacia la izquierda del marcador de FINGERED SECTION), el PSR-100 empezará a reproducir automáticamente el acorde junto con el ritmo seleccionado y la línea de bajo apropiada. El acompañamiento continuará aunque libere las teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes. Cuando cambie acordes, asegúrese de liberar todas las teclas antes de tocar un acorde nuevo.
4. Presione el botón [STOP] para detener el acompañamiento.

El PSR-100 aceptará los siguientes tipos de acordes:

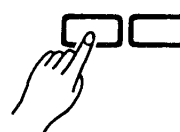
- | | |
|--------------------|--------------|
| ■ Mayor | ■ Séptima |
| ■ Menor | ■ Disminuido |
| ■ Mayor de séptima | ■ Aumentado |
| ■ Menor de séptima | |

- Todas las demás operaciones FINGERED son iguales que en el modo SINGLE FINGER.

Frases de improvisación automáticas

Presione brevemente el botón [AD-LIB] mientras el acompañamiento automático está reproduciéndose para producir una frase de "improvisación" corta que pueda usarse como "relleno" para su interpretación. El botón [AD-LIB] puede mantenerse presionado para producir líneas de improvisación más largas.

COMPUTER AIDED MUSIC
AD-LIB HARMONY

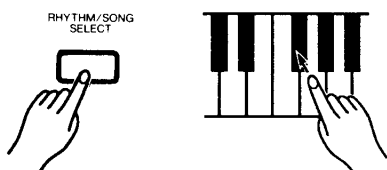


- Si se presiona el botón [AD-LIB] en el modo NORMAL, se reproducirá una frase de improvisación en C mayor.

Acompañamiento de canción

El PSR-100 puede reproducir el acompañamiento para 15 canciones diferentes que puede tocar junto con la canción, listados encima del teclado.

Para seleccionar e iniciar la reproducción de un acompañamiento de canción, mantenga presionado el botón [RHYTHM/ SONG SELECT] y presione la tecla negra del teclado correspondiente para la canción deseada. La canción seleccionada empezará con una introducción de dos compases.



Cuando se inicie primero el acompañamiento de una canción, la melodía de la canción también se reproducirá. Si quiere silenciar la melodía y dejar sólo el acompañamiento, presione el botón [DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF)]. El botón [DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF)] activa/desactiva alternativamente la melodía. Cuando la melodía se desactiva, es posible seleccionar una voz diferente usando el procedimiento de selección de voz estándar.



El acompañamiento de la canción se puede detener en cualquier momento presionando el botón [STOP].

- Consulte el manual de instrucciones.
- * Publicado por Hal Leonard Publishing Corporation para Yamaha Corporation.
- Las "canciones de demostración" de este teclado son sólo para propósitos de "demostración". No pueden reproducirse las "canciones de demostración" al 100%.

Localización y reparación de averías

Síntomas	Soluciones
Volumen reducido, distorsión	Reemplace las pilas.
No se escuchan todas las notas cuando toca un número de notas simultáneamente.	El PSR-100 puede producir un máximo de 8 notas al mismo tiempo (sin incluir los sonidos rítmicos). La reproducción de demostración, el acompañamiento automático y el acompañamiento de la canción utilizan parte de este número de notas.

Especificaciones

Teclado:

49 teclas (C1-C5)

Voces:

100voices

SINGLE VOICE: TRUMPET, HORN, TROMBONE, TUBA, SOPRANO SAX, TENOR SAX, CLARINET, BASS CLARINET, OBOE, PICCOLO, FLUTE, PANFLUTE, RECORDER, OCARINA, PIANO, ELECTRIC PIANO, TOY PIANO, REED ORGAN, PIPE ORGAN, JAZZ ORGAN, HARPSICHORD, FUNKY CLAVI, ACCORDION, ACOUSTIC GUITAR, HAWAIIAN GUITAR, JAZZ GUITAR, ROCK GUITAR, ACOUSTIC BASS, ELECTRIC BASS, CELLO, BANJO, MANDOLIN, HARP, VIOLIN, CARILLON, TIMPANI, STEEL DRUM, GLOCKENSPIEL, MARIMBA, VIBRAPHONE

ENSEMBLE VOICE: BRASS 1, BRASS 2, CHIME, HONKY-TONK PIANO, WOODWIND 1, WOODWIND 2, 12STRING GUITAR, MARIMBA, STRINGS 1, STRINGS 2

DUAL VOICE: BRASS DUO, SAX & TOY PIANO, DROP, HARP & PANFLUTE, SAX DUO, STRING DUO, VIOLIN & CELLO, GLOCKEN & PIANO, SAX & CLARINET, TROMBONE & HORN, BANJO & FLUTE, GUITAR & TRUMPET, ORGAN & PICCOLO, JAZZ GUITAR & ORGAN, FUNKY SYNTH, CRYSTAL, RECORDER & BASS, CARILLON & OCARINA, ROCK GUITAR & BASS, STEEL DRUM & ORGAN, HARP & ACCORDION, BANJO & HORN, MANDOLIN & OBOE, SLAP BASS, PIANO & PANFLUTE, CARILLON & BANJO, STEEL DRUM & HARP, MARIMBA & RECORDER, SAX & BASS, BANJO & GUITAR

SPLIT VOICE: BASS/SAX, BASS/PIANO, GUITAR/E.PIANO, PIANO/TRUMPET, HARPSICHORD/FLUTE, GLOCKEN/MARIMBA, BASS/CLARINET, BASS/ROCK GUITAR, ACCORDION/PANFLUTE, E.PIANO/SAX, PIANO/VIOLIN, TOY PIANO/OCARINA, BASS/BANJO, GUITAR/SAX, BASS/CLAVI, ACCORDION/PICCOLO, PIANO/HARP, ORGAN/JAZZ GUITAR, CELLO/FLUTE, BASS/PIANO/PERCUSSION

Estilos rítmicos:

POP ROCK, BOOGIE WOOGIE, RHUMBA, 8BEAT, 16BEAT, ROCK'N'ROLL, HARD ROCK, ROCK-A-BALLAD, DISCO, BOSSA NOVA, SWING, FUNK, TECHNO ROCK, SHUFFLE, SAMBA, JAZZ WALTZ, REGGAE, COUNTRY, TANGO, WALTZ, MARCH 1, MARCH 2

Acompañamiento de canciones:

JOY TO THE WORLD, BROTHER JOHN, THE OLD FOLKS AT HOME, HOUSE OF RISING SUN, A LITTLE BROWN JUG, SILENT NIGHT, JINGLE BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES, WHEN THE SAINTS GO MARCHING IN, BRAHMS' LULLABY, YESTERDAY, HEY JUDE, VENUS

Otros controles:

VOLUME, TEMPO, RHYTHM/SONG SELECT, STOP, AD-LIB, HARMONY, DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF), VOICE SELECT 1-0, ENTER, POWER/MODE (OFF, NORMAL, SINGLE FINGER, FINGERED)

Tomas auxiliares:

HEADPHONES/AUX. OUT, DC 9-12V IN

Amplificadores principales:

2,0W x 2

Altavoces:

10cm (4Ω) x 2

Tensión nominal:

9V CC (seis pilas tamaño "D", SUM-1, R-20 o equivalentes), adaptador de alimentación de CA (PA-1, PA-1B o PA-3)

Dimensiones (An x Prf x Al):

930mm x 279,6mm x 109,4mm

Peso:

3,3kg excluyendo las pilas

Accesorio suministrado:

Atril

* Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

FCC INFORMATION (U.S.A.)

1. IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

2. IMPORTANT:

When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

3. NOTE:

This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA90620

The above statements apply ONLY to those products distributed by Yamaha Corporation of America or its subsidiaries.

WARNING: CHEMICAL CONTENT NOTICE!

The solder used in the manufacture of this product contains LEAD. In addition, the electrical/electronic and/or plastic (where applicable) components may also contain traces of chemicals found by the California Health and Welfare Agency (and possibly other entities) to cause cancer and/or birth defects or other reproductive harm.

DO NOT REMOVE ANY ENCLOSURE COMPONENTS! There are no user serviceable parts inside. All service should be performed by a service representative authorized by Yamaha to perform such service.

IMPORTANT MESSAGE: Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally "friendly". We sincerely believe that our products meet these goals. However, in keeping with both the spirit and the letter of various statutes we have included the messages shown above and others in various locations in this manual.

- This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Corporation of America vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Musikinstrument Typ: PSR-100

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der
VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by Yamaha Europa GmbH.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Europa GmbH vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europa GmbH.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

- This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.

Dette apparat overholder det gældende EF-direktiv vedrørende radiostøj.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive communautaire 87/308/CEE.

Diese Geräte entsprechen der EG-Richtlinie 82/499/EWG und/oder 87/308/EWG.

This product complies with the radio frequency interference requirements of the Council Directive 82/499/EEC and/or 87/308/EEC.

Questo apparecchio è conforme al D.M.13 aprile 1989 (Direttiva CEE/87/308) sulla soppressione dei radiodisturbi.

Este producto está de acuerdo con los requisitos sobre interferencias de radio frecuencia fijados por el Consejo Directivo 87/308/CEE.

YAMAHA CORPORATION

For details of products, please contact our nearest subsidiary/ or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser au concessionnaire/distributeur pris dans la liste suivante le plus proche de chez vous.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei unseren unten aufgeführten Niederlassungen und Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre los productos, póngase en contacto con nuestra subsidiaria o distribuidor autorizado enumerados a continuación.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

Yamaha Corporation of America
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9011

MIDDLE & SOUTH AMERICA

MEXICO

Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,
Departamento de ventas
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.
Tel: 686-00-33

BRASIL

Yamaha Musical Do Brasil LTDA.
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil
Tel: 55-11 853-1377

PANAMA

Yamaha De Panama S.A.
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso
3, Oficina #105, Ciudad de Panama, Panama
Tel: 507-69-5311

OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha Music Latin America Corp.
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,
U.S.A.
Tel: 305-261-4111

EUROPE

THE UNITED KINGDOM/IRELAND

Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,
MK7 8BL England
Tel: 0908-366700

GERMANY/SWITZERLAND

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AUSTRIA/HUNGARY

Yamaha Music Austria GmbH.
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: 0222-60203900

THE NETHERLAND

Yamaha Music Benelux B.V.,
Verkoop Administratie
Postbus 1441, 3500 BK, Utrecht, The Netherlands
Tel: 030-308711

BELGIUM/LUXEMBOURG

Yamaha Music Benelux B.V.,
Administration des Ventes
Rue de Bosnie 22, 1060 Bruxelles, Belgium
Tel: 02-5374480

FRANCE

Yamaha Musique France, Division Claviers
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

Yamaha Musica Italia S.P.A.,
Home Keyboard Division
Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy
Tel: 02-937-4081

SPAIN

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

PORTUGAL

Valentim de Carvalho CI SA
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,
Portugal
Tel: 01-443-3398/4030/1823

GREECE

Philippe Nakas S.A.
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece
Tel: 01-364-7111

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43
Göteborg, Sweden
Tel: 031-496090

DENMARK

Yamaha Scandinavia Filial Danmark
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark
Tel: 31-87 30 88

FINLAND

Fazer Music Inc.
Länsituulentie 1A, SF-02100 Espoo, Finland
Tel: 90-435 011

NORWAY

Narud Yamaha AS
Østerndalen 29, 1345 Østerås
Tel: 02-24 47 90

ICELAND

Páll H. Pálsson
P.O. Box 85, Reykjavik, Iceland
Tel: 01-19440

EAST EUROPEAN COUNTRIES (Except HUNGARY)

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Yamaha Corporation, Asia Oceania Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

AFRICA

MOROCCO

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

OTHER COUNTRIES

Yamaha Musique France, Division Export
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

MIDDLE EAST ASIA

ISRAEL

R.B.X. International Co., Ltd.
P.O. Box 11136, Tel-Aviv 61111, Israel
Tel: 3-298-251

OTHER COUNTRIES

Yamaha Musique France, Division Export
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ASIA

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
15/F., World Shipping Centre, Harbour City,
7 Canton Road, Kowloon, Hong Kong
Tel: 3-722-1098

INDONESIA

PT. Nusantara
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 21-520-2577

KOREA

Inkel Corporation Ltd.
41-4 2-Ka Myungryoon-dong, Chongro-ku, Seoul,
Korea
Tel: 2-762-5446 ~ 7

MALAYSIA

Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,
Malaysia
Tel: 3-717-8977

PHILIPPINES

Yupangco Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, Makati, Metro Manila
1200, Philippines
Tel: 2-85-7070

SINGAPORE

Yamaha Music Asia Pte., Ltd.
80 Tannery Lane, Singapore 1334, Singapore
Tel: 747-4374

TAIWAN

Kung Hsue She Trading Co., Ltd.
KHS Fu Hsing Building, 322, Section 1, Fu-Hsing
S. Road, Taipei 10640, Taiwan. R.O.C.
Tel: 2-709-1266

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
933/1-7 Rama I Road, Patumwan, Bangkok,
Thailand
Tel: 2-215-0030

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

Yamaha Corporation, Asia Oceania Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,
Australia
Tel: 3-699-2388

NEW ZEALAND

Music Houses of N.Z. Ltd.
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,
Auckland New Zealand
Tel: 9-640-099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

Yamaha Corporation, Asia Oceania Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

YAMAHA

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSR-100

Serial No. _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. PSR-100

Serien-Nr. _____

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie- und/oder Servicebedingungen.

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé ci-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PSR-100

No. de série _____

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado abajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo PSR-100

Nº de serie _____

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.